

Kulturdepartementet  
postmottak@kud.dep.no

Oslo, 18. mai 2015

**Høring – Om forslag til endringer i forskrift til åndsverkloven (lov 12. mai 1961 nr. 2 om opphavsrett til åndsverk m.v.), Prop. 69 L**

Deres ref.: 15/1462

**Norsk Oversetterforenings høringssvar**

Norsk Oversetterforening stiller seg, som også påpekt i vårt innspill datert 11.09.2014, i all hovedsak positiv til de foreslåtte endringene. Vi setter pris på at departementet har lyttet til høringsinstansene når det gjelder godkjenningsordning for generell avtalelisens, og verdsetter den presisering av representativitetskravet som er gitt. Vi er også positive til at det i den generelle avtalelisensens gis rom for opphavsmannen til å nedlegge forbud mot utnyttelse av verk.

Subsidiær nemndslisens

Norsk Oversetterforening vil imidlertid nok en gang få gi uttrykk for sin skepsis til innføring av subsidiær nemndsløsning på undervisningsområdet. Vi mener dette kan komme til å svekke opphavsmennenes forhandlingsposisjon betraktelig, og frykter for hvilke ringvirkninger det kan få. Vi er uenige i at muligheten for å anvende kopistopp gjør styrkeforholdet mellom bruker- og rettighetshaversiden "skjevt" (s. 32). Vi mener snarere at det nettopp er muligheten for å aksjonere, for eksempel i form av kopistans, som gjør at styrkeforholdet her er likeverdig. Dette er det nærmeste opphavsmennene – lærebokforfatterne – kommer streikerett, og vi ser ingen argumenter for at de skal fratras denne. Vi er videre uforstående til departementets påstand om at det er "usannsynlig at forslaget vil føre til ugunstige avtaler for rettighetshaverne" (s. 34). Vi mener tvert imot at det er svært sannsynlig.

Om departementet likevel skulle gå videre med en slik løsning, ber vi om at kravet til den forutgående saksgangen skjerpes og formaliseres, at det lages klare retningslinjer og at det, som departementet foreslår, gis adgang til etterfølgende domstolsprøving.

Det sakkyndige råd til åndsverk

Norsk Oversetterforening støtter nedleggningen av det sakkyndige råd, og verdsetter at departementet ser "verdien av jevnlig kontakt mellom departementet, rettighetshaverorganisasjonene og ulike brukergrupper", og håper dette også vil nedfelle seg i praksis i form av åpnere prosesser der det jevnlig inviteres til dialogmøter om lovendringene.

Ika Kaminka  
Foreningsleder  
Norsk Oversetterforening

